

世界最新家居设计译丛



卧室

〔美〕黛安娜·多兰斯·赛克斯 著

图字：01-1999-1842号

图书在版编目(CIP)数据

卧室/(美)赛克斯著;张素华译.-北京:中国建筑工业出版社,1999
(世界最新家居设计译丛)

ISBN 7-112-04062-0

I.卧… II.①赛… ②张… III.住宅,卧室-室内装饰-建筑设计 IV.TU767

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第62534号

责任编辑:张惠珍 程素荣

美术编辑:姜敬丽

责任校对:张虹 孙梅

©1998 by Diane Dorrans Saeks. All rights reserved.

First published in English by Chronicle Books, San Francisco, California

本套图书由美国 Chronicle Books 图书出版公司授权翻译出版

* * *

世界最新家居设计译丛

卧 室

[美]黛安娜·多兰斯·赛克斯 著

张素华 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京广厦京港图文有限公司制作

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

*

开本:889×1194毫米 1/20 印张:5%

1999年10月第一版 1999年10月第一次印刷

定价:30.00元

ISBN 7-112-04062-0

TU·3184(9465)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)



A C K N O W L E D G M E N T S

It has been my great joy to work on this book.

Madeleine Corson's graphic design made my text and concepts sing. Heartfelt thanks.

I have had the pleasure of working with highly professional and creative photographers and interior designers who contributed their considerable talents to make this book beautiful and inspirational.

I am especially grateful to California photographers Tim Street-Porter, Alan Weintraub, Grey Crawford, Jeremy Samuelson, Mark Darley, Colin McRae, David Livingston, Dominique Vorillon, and Michael Bruk.

Designers and architects with whom I have had the pleasure to work include Michael Berman, Barbara Barry, Michael Smith, Paul Wiseman, Douglas Durkin, Ann Jones, Suzanne Tucker, Gary Hutton, Mike Moore, Andrew Virtue, Stephen Brady, Michael Tedrick, Arnelle Kase, Orlando Diaz-Azcuy, Kate and Odom Stamps, Raun Thorp and Brian Tichenor, Kerry Joyce, Joszi Meskan, Stephen Shubel, Kate McIntyre and Brad Huntzinger, and Myra Hoefer. Others who have contributed their expertise include Lauren Berger, Jill Pilaroscia, Melissa Deitz, and Theadora Van Runkle.

Terry Ryan is my superb editor.

Bouquets to my special friends at Chronicle Books — Editor-in-Chief Nion McEvoy,
Sarah McFall Bailey and her helpful staff, Christina Wilson, Pamela Geismar,
Dean Burrell, and Christine Carswell.

Heartfelt thanks.

Diane Dorrans Saeks



作者简介

黛安娜是一位专注于研究室内设计、建筑、园艺、旅游及时尚的作家和编辑,同时她还是一位设计课的讲师。她在加州《大都市家园》这本刊物任编辑,同时兼任《庭园设计》的特约编辑,旧金山《W和女装日报》的记者,还是活跃于《旧金山新闻》的撰稿人。她的文章见诸于世界各地的报纸和杂志,如《生活时尚》、《澳大利亚风情》、《风格》、《纽约时报》、《华盛顿邮报》、《洛杉矶时报》、《伦敦时报》及《悉尼晨报》等。并写有多本关于时尚、装饰及设计方面的极为畅销的著作:《加利福尼亚乡间住宅》、《旧金山室内设计》、《旧金山:一种风格》以及《加利福尼亚田园风光》,她还是系列丛书中《起居室》、《厨房》、《浴室》的作者,以上均由新闻书局出版发行。作者现居住在旧金山市。

目 录

3	卧室是入梦之所 代序
5	设计风格
7	白色的梦幻……舒适而安逸。——芭芭拉·巴里
9	房间应是漂亮的,但也应实用。——迈克尔·史密斯
11	放松……在色彩与装饰里求快乐。——史蒂芬·舒伯尔
13	我想要一间安静的多用途的房间。——迈克尔·伯曼
15	装饰构造既有严谨的线条,又有丰富与精妙的细节。——克里·乔伊斯
17	将幽雅的品位引入我们的房间。——卡特·麦金太尔
19	设计一个舒适的、明快的温情小屋。——安德鲁·弗丘
21	绘画和家具和谐的结合形成一个令人愉快的构图。——凯特·斯坦普斯
23	一个好莱坞漂亮的卧室。——梅利莎·华莱士·戴茨
25	把世俗的客套的东西留在卧室门外。——阿内利亚·凯斯
27	设计要则
29	翻修和重塑卧室的一些提示
31	永恒的设计
37	更新诀窍
41	窗帘、物品的存放和地板的装饰
45	求助于专家
55	小房间大思路
61	选择一个豪华的床
67	床单
71	羽绒枕头和羽绒被
75	配色
79	风水
83	沙中淘金
89	雅致的客房
93	孩子的卧室
99	摆设
102	人名、专业词汇英中对照表
105	作者简介

457 63



卧室是人梦之所

代序



最优秀的加利福尼亚卧室，以其卓越设计和建筑观念满足人们寻求休闲、孕育梦幻和回归宁静的愿望。本书充分地提供了实用的建议和方法，引导读者去营造一个远离尘嚣的温馨港湾和私人生存空间。不论你是狂热的梦幻者，还是富有情趣的旅游者，顶尖级的加州室内设计师及建筑师都会通过丰富的想象力和开阔的思维将你的卧室营建成一个理想之所，从而在宁静中伴你度过每个夜晚的快乐时光。不管设计师们面对的是非常均称、优雅的室内结构，还是平淡无奇，盒子似的卧室，他们都能在自己积累的经验中最终寻找到灵感。以往的设计总能使加利福尼亚的室内设计师们得到启迪。比如，他们从古斯塔夫式舞厅中联想到一种颜色组合；从具有美感和漂亮的琼-米歇尔·弗兰克或者鲁尔曼椅可以改造成一种梳妆台椅；观赏一部弗雷德·阿斯泰尔的电影，在贝拉焦湖的一次泛舟，一次下午游览或者一批时装的收藏，都能给人以触动，为设计师提供创意灵感。最好的卧室有种宁静、幽远的旷古意境。迈克尔·史密斯从巴黎考察回来后，创作了一个蕴含世界主义文化的卧室；芭芭拉·巴里则坚持只用白色的埃及棉布装饰卧室；凯特·斯坦普斯却喜爱四柱床和老式纺织品。他们都相信自己的品位，而从不赶潮流。卧室里也有白天的生活，针对这一点，他们在窗边安放了舒适的扶手椅，有睡意时，可以像猫一样在午后阳光的照射下小睡，或向花园、海湾眺望。每件东西都尽量随手可及——拖鞋、罩衣、简单的蜂蜡蜡烛、笔和纸、CD 播放机以及一束令人快活的采自花园的黄水仙。但是在大多数情况下，优美的卧室应该是充满温馨、浪漫和充满有趣的夜晚所在，工作一天之后，床垫让人的身体感到舒适而惬意，在暗夜中，被单轻柔地裹在身上，鲜花和香气使空气新鲜，神清气爽。夜幕降临，所有的声音都已隐去，世界消失了，卧室变成了梦幻之所。

黄昏的月光洒在布
满亚麻布饰品的房间中

……

——安德烈·布雷顿

左图：加利福尼亚北部希尔兹堡，韦德和迈拉·赫弗为他们自己营造的甜蜜的幽居。他们把手工制造的床放在喜爱的物品和鲜花的后边，并罩上俄国亚麻装饰布。拥有曲线的天棚和柔和的光线使房间产生一种高雅的气息。



设计风格

当实用主义和幻想主义相结合的设计师走进一间并无光彩的卧室时，他们便幻想将其变成一个新的闺房。他们尊重室内建筑结构的完整性，如果没有“骨架”可言，就会采取步骤，首先使房间具有漂亮的比例。迈克尔·史密斯设想在一个修道院式的白色房间里采用具有自信和高雅风格的真丝窗帘。安德鲁·弗丘在马德琳·卡斯坦、史蒂芬·舒伯尔、克里·乔伊斯、芭芭拉·巴里卧室装饰风格的基础上锦上添花，使它们更加优雅、完美。尽管如此，他使用的房间颜色并不过分浓艳，床单也质朴无华。卡特·麦金太尔和布拉德·汉辛格也同样精心选择房间的色彩搭配，力求卧室优雅迷人。卧室的最佳设计总是来自突发奇想，同时也应具有一定的规则和奇趣。

左图：旧金山设计师约斯·梅什坎设计的一个梦幻般的卧室。



白色的梦幻……舒适而
安逸。

——芭芭拉·巴里

过去的七八年，洛杉矶的
室内设计师芭芭拉·巴里搞不

清做了多少赚钱的事。她不仅创立了自己的
装饰业，还为贝克家具公司引进了非常出色
的40套家具，并为一家合约家具公司引进了
很多椅子，为博伊德公司引进了灯具，为西
藏地毯公司引进了地毯，以及为HBV公司引
进了各色各样的织品。她现在还从一个沿海
地区到另一个沿海地区，忙着为私人雇主装
饰房屋和公寓。有着这样的生活经历，毫不
奇怪，巴里崇尚舒适、安逸、华贵。在她的
房间里，营造了一种真正宁静的气氛，华贵
而简朴的风格。巴里说，“在我的床上是最
漂亮的棉布床单和纯绒枕头，因为我认为雍
容华贵不应只是特殊场合的摆设，而应伴随
生活的每一天。用银质盘在床上喝早咖啡
——尽量用亚麻餐巾，最好的瓷餐具，一本
喜爱的书以及一种可爱的鲜花——这一切都
将增强此刻的美感。

特别喜爱法国30年代设
计师（如琼-迈克尔·弗兰

克、雅克·埃米尔·鲁尔曼等）的巴里在卧
室里放置了巴黎雅致的会客风格的椅子、衣
橱、床头桌。用单色的羊毛、亚麻、棉布进
行室内装璜是她最喜
欢的风格，再配以灰
白色的墙。颜色朦胧
而且有反光。巴里从
来不用带图案的床
单。她只选用白色的
彼得·里得清水整理
的埃及原色纯棉抽丝
质布料。为取得轻柔
的效果，她选用波兰鸭绒填充枕头。装饰
的床头简单、不引人注目。巴里的房间设
计观点是构成一个不加装饰的结构背景，
而用椅子、灯罩及其它附属物来形成自己
的风格。



左图和上图：纯粹的尽善尽美：下午的阳光透过木制的百叶窗洒落到巴里卧室的装饰灯上。巴里欣赏外表美观大方的床头柜，它们简朴、实用，还可以放些书。日用品会时常有所更换，但视觉和皮肤感觉舒适的棉床单总是恒定不变的。



住在圣莫尼卡的室内设计
师迈克尔·史密斯认为,要想

房间应是漂亮的,但也应
实用。

——迈克尔·史密斯

你自己就是这种人。史密斯说:

“我赞赏传统的有些奇特和古典

营造出真正具有个性的房间需要不断地摸索,不能过于着急。可能要用几个月或几年的时间,才能找到一种有曲线的精致的椅子、出处有趣的床头、用古色古香纺织品制做的枕套或是以外光手法表现的加利福尼亚风景画。史密斯说,不能心急,要设法寻找你真正需要的东西,设法买你所喜欢的那种样式和那个年代的古董,这样做能给你一个实践的机会,也许还能使你重新设想一个计划。他经常在巴黎和伦敦的上等艺术品商店中搜寻古董。史密斯说定做家具是好事,但旧式家具和古董的长处就是不标新立异。你可以买一个古色古香的灯、床或桌子,把它带回家,与它共同生活并渐渐了解它。新式家具有它的地位,但古董和某类珍品却是你所独享的。史密斯始终认为购买那种做作的,预先包装好的家具的做法确实已经不合时宜。这位设计师说,你的房间和卧室必须与你的日常生活的实际和你所住的地方的实际相关。他说卧室不应有舞台式的浮华,除非

情调的简单房间。那种庄重的英国男爵式的或看起来像大别墅式的法式房间,可能是不合适的并可能是可笑的”。史密斯喜欢折衷主义。大多数人还没有认识到传统的卧室也很需要有一两件不算刺眼的 20 世纪家具做陪衬来产生情趣。同样,现代房间也需要有由于年代久远而闪烁着光泽、工艺华丽、色彩厚重、做工精良的古董,需要有镀金框的画,质地优良的古代织品。史密斯说:“认为装饰是按一定的程式去做是完全错误的”。卧室应该具有私人属性,舒适,更重要的是有个性。史密斯对雇主的灵活性和谦和是有口皆碑的。孩子们、狗、运动、工作以及日常活动所用的各种备品并不一定都具有很高的审美价值,但是良好的设计会适应真正的生活。古董是必不可少的。为了感官和精神方面的享受,他用椅子、大柜橱、书桌、画、古旧的织物等装饰每个房间。细心选择的高品质的家具和古董将给你以回报,为你带来快乐并成为你生活中的一部分。

左图: 白夜: 月光从天窗和朝西的小窗户射进设计师迈克尔·史密斯的卧室。钢床用泰国真丝帘罩着。对史密斯来说,舒适、实用是最重要的。他说:“房间应是漂亮的,但也应实用。”



放松……在色彩与装饰
里求快乐。

——史蒂芬·舒伯尔

身在室内设计师史蒂芬·
舒伯尔的伯克利的套房里，总

计师 13 年前在历史悠久的 1919
伯克利大厦里买了这套房间。

会感到处在灿烂的夏日一般。设计师对自己
而朝西的卧室所实施的阳光设计计划，包括
有金色的墙，画家伍迪·比格斯的镶在框里
的小品画、用滚边的白帆布罩着的舒适的椅
子。在舒伯尔的床边有一大白色陶瓷盆的加
利福尼亚本地的罂粟，其金色的花心与绣在
枕套上的金色圆点相映成趣。这是一个诱人
的景致——在下午的阳光下也会觉得凉爽。
夏日是出生在萨克拉门托的舒伯尔最喜欢的
季节，夏日给了他极好的理由用颜色去实践
并使他的房间焕然一新。他用浓重的奶油色
粉刷他的卧室并用白色的线条画出轮廓，漂
白过的硬木地板上不铺地毯，开启的窗户上
挂着简单的水洗斜纹粗棉布帘以遮日间的光
线。挂着伍迪·比格斯画的第二个卧室刷成
薄荷绿，挂有斜纹粗棉布帘。舒伯尔说：“在
夏日别让你的卧室看起来太凝重。”他喜欢闲
适放松的装饰方式。把零乱的东西搬走，把
地毯卷起，开扇窗户，听听音乐，让房间通
通气。舒伯尔总说装饰不要太庄重。这位设

在此之前这些房间一直都比较庄重。而现
在，在他全世界性的收藏中有体现新古典主
义的大理石顶的法式桌，意大利建筑碎片，
一个简单的意大利书桌，一个法式镶金镜
子、几摞堆得和他的咖啡桌一样高的设计方
面的书籍。舒伯尔是个非常实际的而且不专
断的装潢师，他向其客户保证他们的好恶不
会因“好的品位”和“正确的装饰”等理由
而不被体现出来。在他自己的卧室里，他随
自己的心意去布置。舒伯尔是一个永无休止
的创造者和实践者，他认为他的房间可以如
同昼夜交替那样容易变换。自然，他不相信
僵化的和过分的装饰的房间不能随意进行小
的或大的变动。为了避免给以后装饰带来麻
烦，这位设计师建议开始时用白色或中性色
的墙面和无装饰的床头。舒伯尔说：“如果墙
和地板没有细腻图案或者色彩不太重，在
需要时，就可很容易地快速地进行改变。白
色、米色、金黄色或灰褐色的墙和一个无装
饰的地板如同一块空白的画布”。

左图：夏末，一个带钮扣的牛津布床头罩和床裙，可更换为用暖和的羊毛法兰绒制的冬季“罩衣”。明快的白色使舒伯尔的这间小卧室焕然一新。这位设计师的信条：放松——游戏于设计之中，在色彩和装饰里求快乐。



我想要一间安静的多用途的房间。

——迈克尔·伯曼

在洛杉矶众多的 30 年代风格建筑中，一所普通平房

里，室内设计师迈克尔·伯曼将其装饰成宁静的绿色墙壁的圣所，——一个他可以在里面读书、看电视、画画、和他喜爱的 18 岁的老猫卡多一起玩的地方。伯曼说：“我想要一间安静的多用途的房间。”他是和一个临床心理学家李·温斯坦共享这个房间。

“我们两个人整天都忙自己的工作，所以一天结束后，最重要的是远离噪音和压力。”下午的阳光通过钢架窗户进入到这个 4.90m × 4.90m 的房间里。这个以现代流线型样式设计的房间建于 1937 年。墙壁用伯曼最喜欢的绿色——一种芹菜绿和黄绿绝妙调和色来粉刷。“绿色和白色在这里是主基调，既明快又使人振奋，是周日休闲时读报的理想色调”他说。这虽说不算平淡，是一个中性配色。像伯曼这样的富有经验的室内设计师懂得，像灰色、绿色、黄绿色、芹菜绿、金色、甚至红色可以是“背景”色的良好选择。它们可以使白色亚麻看起来富有生气，不会显得平淡、俗气。在床的一边有个

中国艺术风格的夜桌，桌上有个阿尔贝托·贾科梅“帕洛

马”灯。羊皮纸的灯罩金光闪闪。床的另一侧是现代主义风格的红木台架。床是用皮埃尔·弗雷字母组成的提花图案羊毛毯罩着的。床单是白织提花缎子的。沿着一面墙，伯曼放了一个德国 19 世纪风格的椴木书架，在书架上有白色艺术陶瓷品、书和古旧印刷品。他将布和亚麻布衣物放进衣柜和单独的衣橱内以保持每样东西不外露而且井井有条。伯曼说：“我们喜欢放松、阅读和看电视，所以我们在卧室度过的时间要比在其它房间里要多”。“我显然并不是主张把电视放到离卧室很远地方的人。我们的电视机放在一个带门的装潢精美的大橱上，所以不占用空间。电视机是日常生活的一种实际需要，但将卧室变成电影院不是聪明之举。但也不要将电视机放到很远的地方去。”在洛杉矶凉爽的晚上，温斯坦和伯曼打开高大的窗子。外面棕榈树叶在微风中沙沙作响，老猫卡多做着美好的梦。这的确是个祥和的夜晚。

左图：每日的舒适；迈克尔·伯曼的老猫卡多，在“霍斯特”椅子上小睡。床头是用 50 年代棕榈叶子编织的屏临时凑成的。窗帘和花园的棕榈树叶使射进房间的阳光变得柔和——猫还在睡觉。

